

DAIKIN

**OWNERS MANUAL
MANUEL D'UTILISATEUR**

**SPLIT SYSTEM ROOM AIR CONDITIONERS
CLIMATISEURS DE SALLE A SYSTEME "SPLIT"**

MODELS	FVY223CV1
MODELES	FVY353CV1
	FVY453CV1

Contents

Items to be Attended to Specifically.....	2~3
System.....	4
Pilot Lamps and Control Panel	5
Wireless Remote Controller	6~9
Handling of Remote Controller	10~14
Operation	15~19
Air Discharge Direction Control	20~21
Remember	22~25
Maintenance	26~27
Optimum Operation	28~29
Warning.....	30

Congratulations on your choice of a DAIKIN split system. These systems have been carefully designed and manufactured to strict quality control standards to provide you with years of comfortable, convenient cooling with the minimum of servicing. This manual is intended to familiarize you with the system and guide you how to correctly operate and maintain it. Read it carefully, it will help you get the most out of this high quality product.

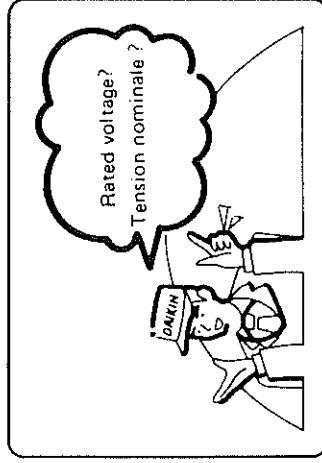
Table des matières

Precautions Particulières à Prendre	2 à 3
Constitution du Système	4
Voyants et Tableau de Commande	5
Télécommande à Rayons Infrarouges	6 à 9
Mode D'emploi de la Télécommande	10 à 14
Fonctionnement de la Télécommande	15 à 19
Réglage de la Direction de Refoulement D'air.....	20 à 21
Instructions à Retenir	22 à 25
Entretien	26 à 27
Fonctionnement Optimal	28 à 29
Notification	30

Merci d'avoir porté votre choix sur un système "split" de DAIKIN. Ce système est soigneusement conçu et fabriqué en conformité avec les normes rigoureuses de contrôle de qualité pour vous assurer toute l'année une climatisation confortable et pratique avec le minimum d'entretien. Ce manuel a pour but de vous rendre familier avec le système et de vous indiquer les modalités d'emploi et d'entretien corrects. Lisez-le attentivement pour obtenir le maximum de service de cet excellent produit.

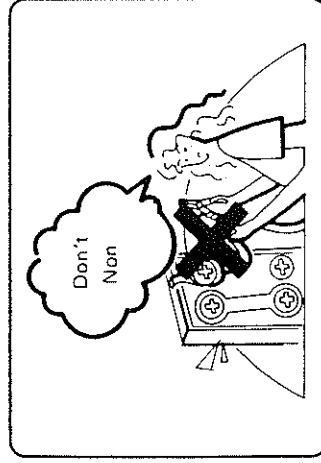
Items to be Attended to Specifically

Precautions Particulieres a Prendre



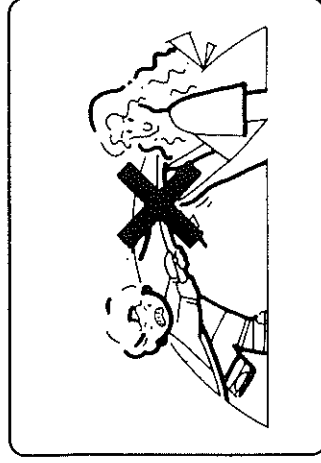
Be sure to use the air conditioner with the rated voltage.
If voltage is wrong, abnormal voltage is impressed on the air conditioner, which may cause trouble or fire.

Utilisez le climatiseur à la tension nominale.
Une tension anormale appliquée sur le climatiseur pourrait provoquer un incident ou un feu.



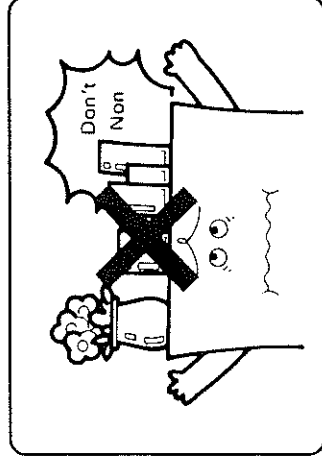
Be sure to use correct fuses.

Utilisez toujours les fusibles corrects.



Never cut or damage the power or control cords.

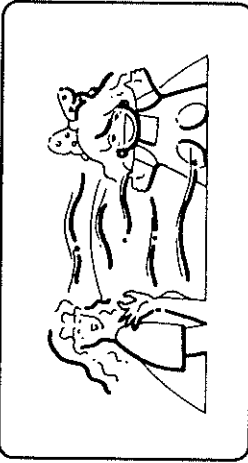
Ne coupez pas ni endommagez les fils d'alimentation et de commande.



Do not set vases or cups on the top of the air conditioner.

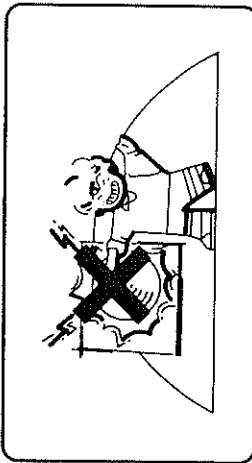
Ne placez pas un vase ou une coupe au-dessus du climatiseur.

Be particularly careful about setting the thermostat and adjusting airflow in rooms occupied by infants, the handicapped or elderly.



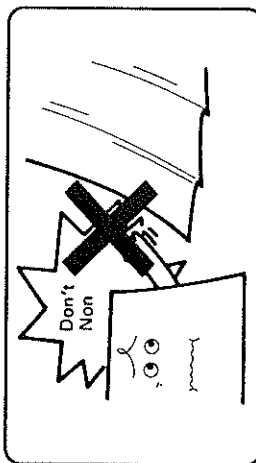
Soyez particulièrement soigneux lors des réglages sur le thermostat et du début dans les salles habitées par les petits enfants, les handicapés et les personnes âgées.

Do not insert anything into the intake or outlet grilles. Do not remove the fan guard on the outdoor unit.



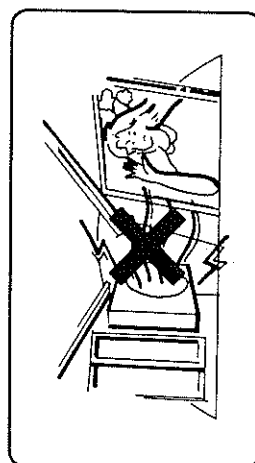
N'introduisez aucun objet à travers les grilles de prise et de sortie d'air.
N'enlevez pas le protège-ventilateur sur le bloc extérieur.

Do not cover the air discharge grille or the room temperature sensor with curtains, etc.; otherwise the air conditioner may not operate properly or have troubles.



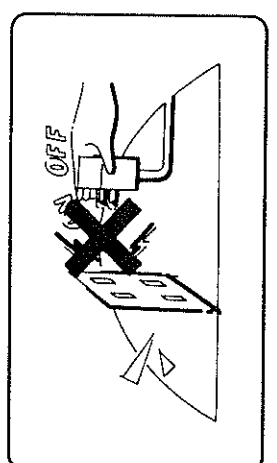
Ne couvrez pas de rideaux, etc. la grille de sortie d'air ou le détecteur de température de salle, sinon le climatiseur ne pourra pas fonctionner correctement ou un incident aura lieu.

Consideration of neighbors regarding noise and vibrations. Take care that noise and vibration from the outdoor unit does not become a nuisance to neighbors. Please consult with the shop where you bought your machine when installing the unit.



Considération des voisins en matière de bruit et vibrations. Veillez à ce que les vibrations et le bruit du bloc extérieur ne portent pas préjudice aux voisins. Pour l'installation du bloc, adressez-vous à votre revendeur.

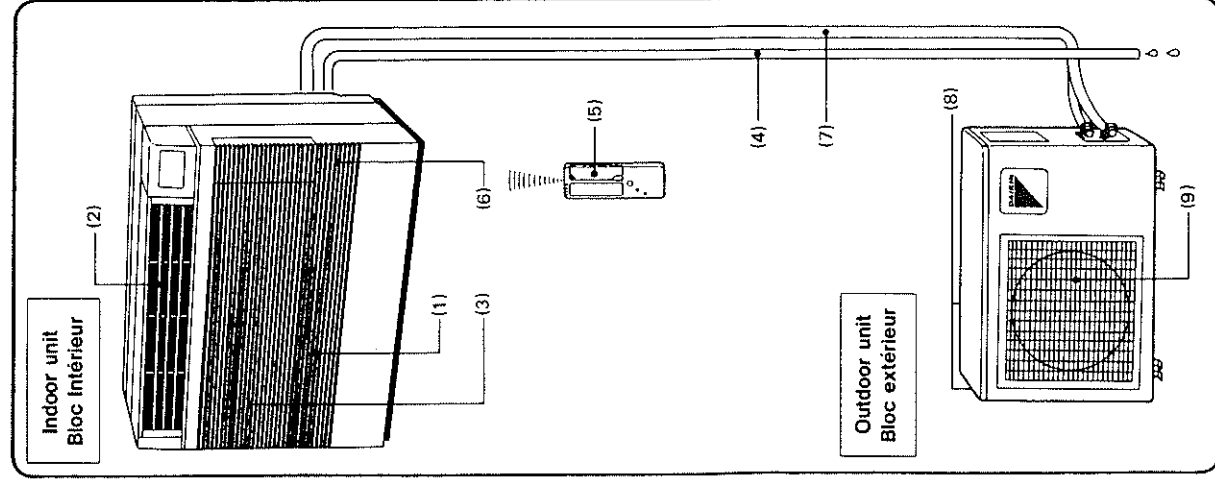
Do not turn off the machine by pulling out the power plug. The plug can become loose, the cord can get damaged and this can cause electric shocks and overheating.



Ne pas arrêter la machine en débranchant le câble d'alimentation de la prise de courant. Autrement, le socle de prise est desserré et le câble endommagé. Ceci cause l'électrocution et le réchauffement excessif.

System

Constitution du Système



Indoor unit

- ① Air intake
- ② Air outlet
- ③ Air filter
- ④ Drain pipe
- ⑤ Wireless remote controller
- ⑥ Temperature sensor — monitors room temperature
- ⑦ Interunit piping and wiring

Outdoor unit

- ⑧ Air intake
- ⑨ Air outlet

Bloc intérieure

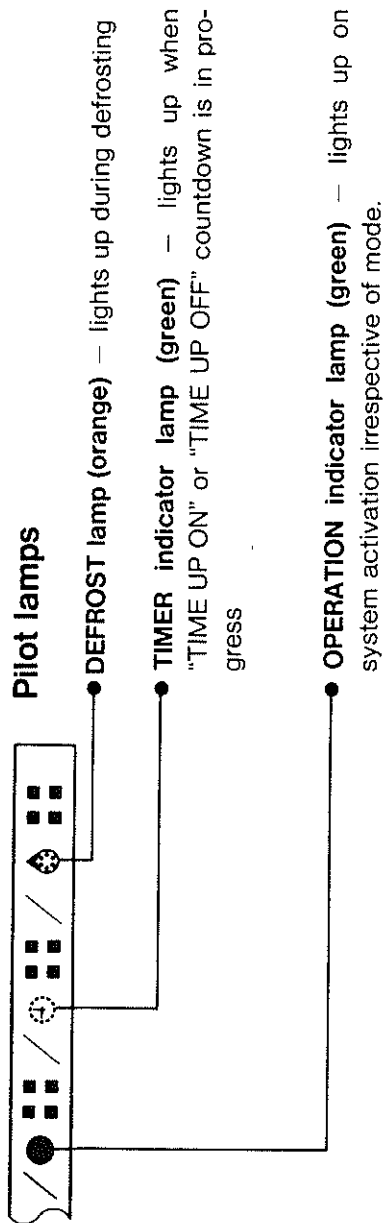
- ① Prise d'air
- ② Sortie d'air
- ③ Filtre à air
- ④ Tuyau de purgeur
- ⑤ Télécommande à rayons infrarouges
- ⑥ Détecteur de température — surveille la température de salle
- ⑦ Tuyauterie et câblage entre blocs

Bloc extérieure

- ⑦ Prise d'air
- ⑧ Sortie d'air

Pilot Lamps and Control Panel

Voyants et Tableau de Commande



Témoins lumineux

- **Témoin lumineux de dégivrage (orange)** — s'allume pendant le dégivrage.
- **Témoin lumineux TIMER (minuterie) (vert)** — s'allume lorsque la minuterie commence le comptage pour TIME UP ON (mise en marche après un délai programmé) ou TIME UP OFF (arrêt après un délai programmé).
- **Voyant de FONCTIONNEMENT (vert)** — s'allume lorsque le système est mis en marche, indifféremment du mode.

How to open or close the cover of the control panel.

OPEN

Press the cover slowly. Then it will open.

CLOSE

Close the cover, and then press the cover slowly.

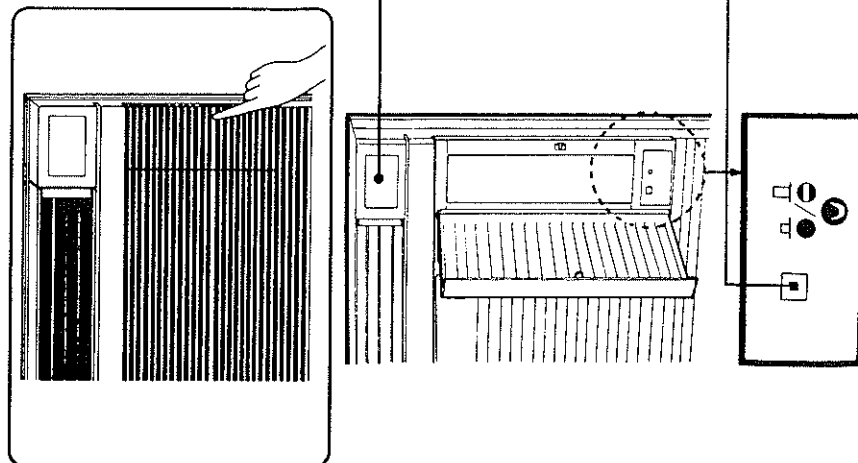
Ouverture et fermeture du couvercle du tableau de commande

OPEN

Appuyez lentement sur le couvercle.

CLOSE

Fermez le couvercle et appuyez lentement sur celui-ci.



If the air conditioner cannot be operated by the remote controller, contact your dealer.
If the air conditioner needs to be operated before our serviceperson comes, proceed as follows in consultation with your dealer.
To operate — press the switch and operation will begin.
To stop — press the switch once again.
In case the air conditioner is operated by the emergency operation switch : After inspection and repair, press the switch to off (Press the switch once again.) If the switch remains compressed ON, the remote controller cannot operate the air conditioner.

- **Récepteur** — reçoit les signaux transmis par la télécommande à rayons infrarouges.

- **L'interrupteur fonctionnement de sécurité** — Si le climatiseur ne peut pas être commandé par la télécommande, adressez-vous à votre concessionnaire.

Si le climatiseur doit être utilisé avant l'arrivée du personnel d'entretien, effectuez les opérations suivantes en consultant votre concessionnaire :

Pour mettre en marche, appuyez sur le bouton et procédez à nouveau aux opérations de commande.
Pour arrêter, appuyez à nouveau sur le bouton.

Dans le cas où le climatiseur est commandé par le bouton de fonctionnement d'urgence : Après vérification et réparation, appuyez sur le bouton pour le couper (appuyez à nouveau sur le bouton) . Si le bouton reste abaissé "ON", la télécommande ne peut pas commander le climatiseur.

Wireless Remote Controller

Télécommandes à Rayons Infrarouges

Once the operation mode has been set, it is memorized by the computer. From then on, it can be used by simply pressing the ON / OFF button. Note, however, that the memory is deleted when the batteries are replaced.

The entire display is shown in the illustration for explanation purposes, but when in use only relevant parts are displayed.

Display monitor function

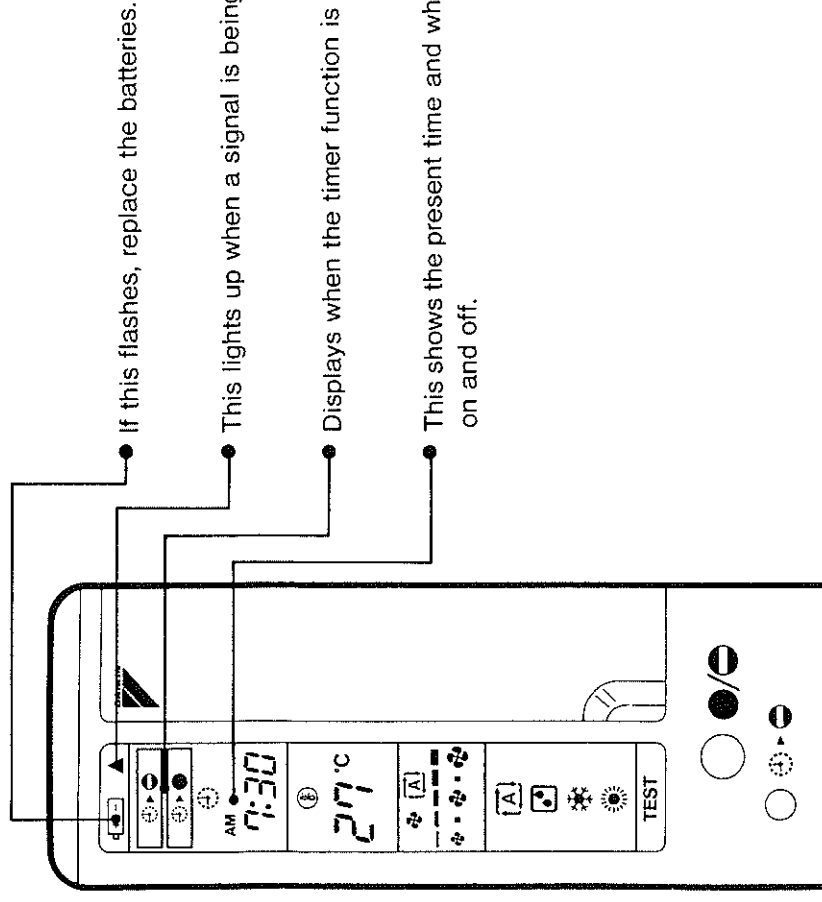
It is possible to check and change the settings when the air conditioner is turned off. Checks can be made by pressing the relevant button. If the same button is pressed again the setting can then be changed.

Une fois spécifiés, les paramètres de fonctionnement sont mémorisés dans l'ordinateur. Dès lors, ils sont validés en appuyant simplement sur le bouton ON / OFF. A noter cependant que le contenu de la mémoire est effacé lors du remplacement de piles.

L'affichage entier est indiqué sur la figure ci-contre pour faciliter l'explication. En pratique, seules les parties concernées apparaissent sur l'écran.

Fonction du moniteur d'affichage

Il est possible de vérifier et changer les paramètres lorsque le climatiseur est hors service. Les vérifications peuvent être faites en appuyant sur le bouton correspondant. Si un même bouton est presse de nouveau, la définition peut alors être changée.



● Si cela clignote, remplacer les piles.

● Cela s'allume pendant la transmission du signal.

● Apparaît quand la minuterie est utilisée.

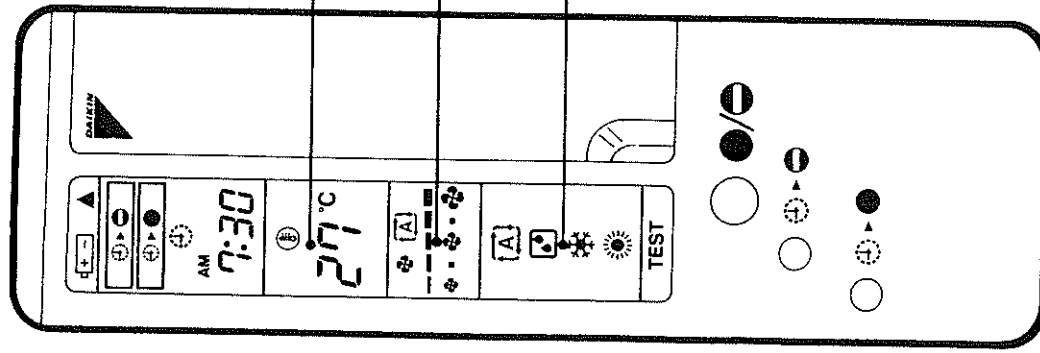
● Cet affichage indique l'heure actuelle, ainsi que le fonctionnement ou non de la minuterie.

● If this flashes, replace the batteries.

● This lights up when a signal is being transmitted.

● Displays when the timer function is used.

● This shows the present time and when the timer comes on and off.



• This shows the set temperature.

• Displays the set air flow.
"Automatic" and the present fan speed in 5 levels are displayed.

• Displays the present operation mode.

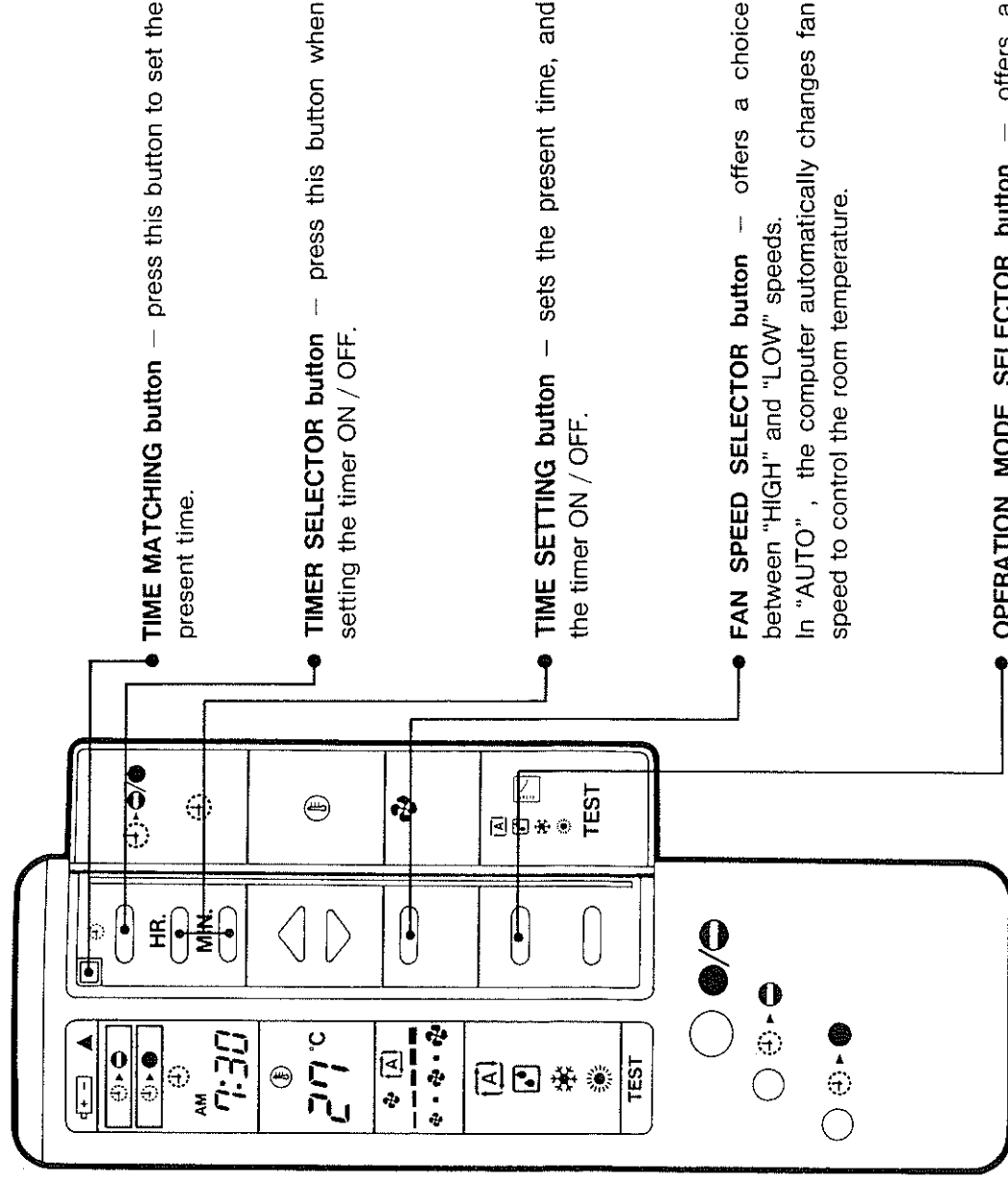
• Cet affichage indique la température de consigne.

• Indique le débit d'air sélectionné.
"Automatique" et le débit d'air est affiché en 5 niveaux.

• Indique le mode de fonctionnement encadré.

When the air conditioner receives a signal from the remote controller, a "peep" sound is emitted to verify that the signal has in fact been received.

Quand le climatiseur reçoit un signal de la télécommande, un signal sonore est émis en confirmant la réception du signal.



TIME MATCHING button — press this button to set the present time.

● **Bouton DE MISE A L'HEURE** — appuyer sur ce bouton pour régler l'heure actuelle.

TIMER SELECTOR button — press this button when setting the timer ON / OFF.

● **Bouton DE SELECTION DE MINUTERIE** — appuyer sur ce bouton pour mettre la minuterie au travail ou au repos.

TIME SETTING button — sets the present time, and the timer ON / OFF.

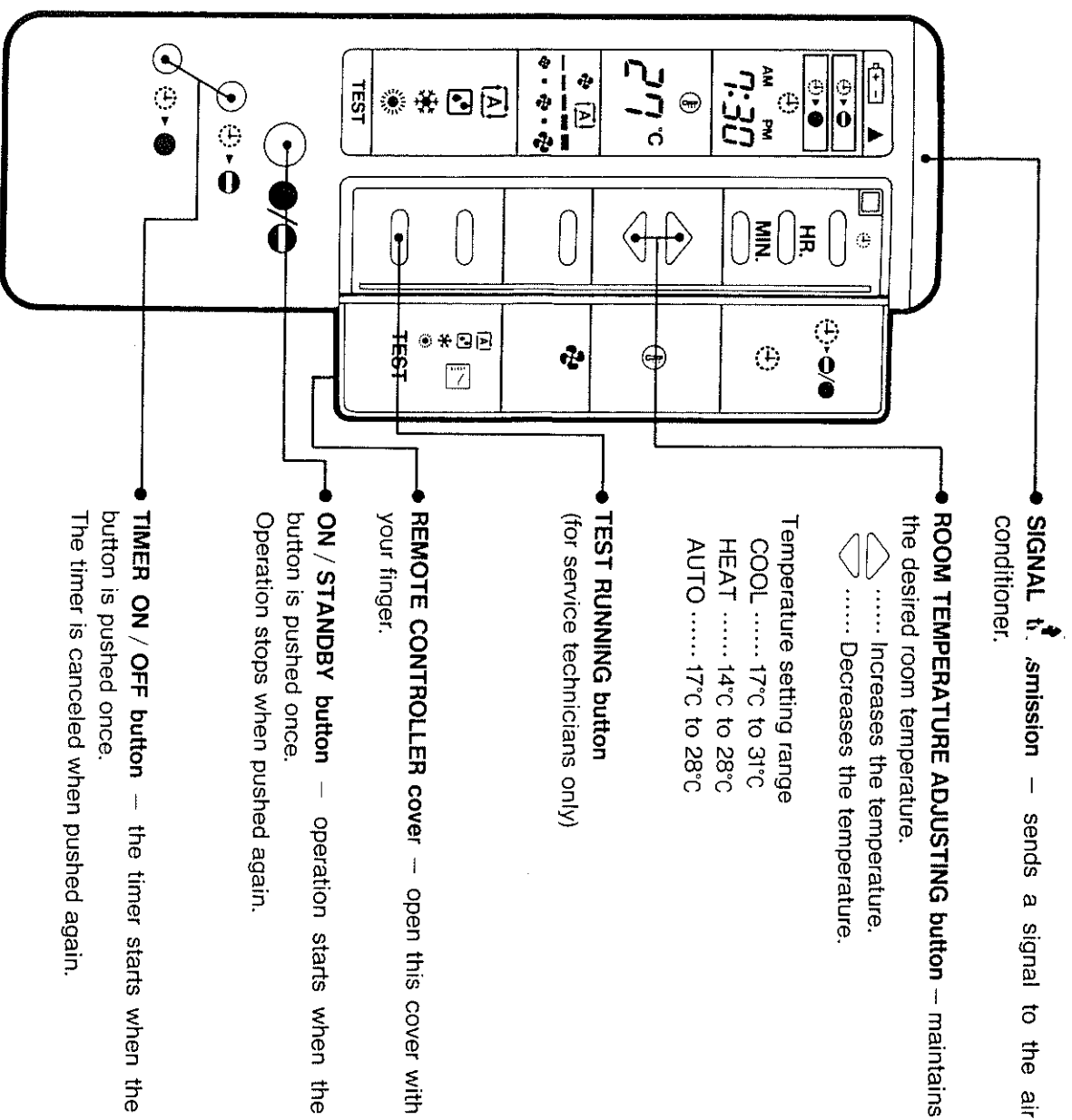
● **Bouton DE REGLAGE DE L'HEURE** — règle l'heure actuelle et met la minuterie au travail / repos.

FAN SPEED SELECTOR button — offers a choice between "HIGH" and "LOW" speeds. In "AUTO", the computer automatically changes fan speed to control the room temperature.

● **Bouton DE REGLAGE DU DEBIT D'AIR** — offre les choix de débits, "FORT", et "FAIBLE". En "AUTO", l'ordinateur sélectionne automatiquement le débit d'air en fonction de la température ambiante de la salle.

OPERATION MODE SELECTOR button — offers a choice from "AUTO" "PROGRAM DRY", "COOL" and "HEAT".

● **Bouton DE SELECTION DU MODE DE FONCTIONNEMENT** — offre les choix de modes, "AUTO" "DESHUMIDIFICATION PROGRAMMEE", "RAFRAICHISSEMENT" et "CHAUFFAGE".



2. **Transmission DU SIGNAL** – délivre un signal au climatiseur d'air.

● **Bouton DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE DE SALLE** – permet de maintenir la température ambiante de la salle à un niveau désiré.

Up arrow: Augmente la température.
Down arrow: Baisse la température.

Plage de réglage de la température
 RAFAICHISSEMENT 17°C à 31°C
 CHAUFFAGE 14°C à 28°C
 AUTO 17°C à 28°C

● **Bouton TEST RUNNING** (fonctionnement d'essai) (prévu pour le personnel d'entretien seulement) .

● **Couvercle DE TELECOMMANDE** – ouvrable au bout de doigt.

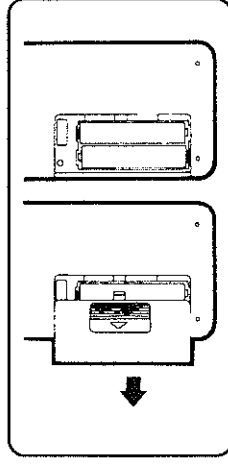
● **Bouton ON / STANDBY** – le climatiseur est mis en marche lorsque ce bouton est pressé une fois. Le climatiseur est mis à l'arrêt quand le bouton est pressé encore une fois.

● **Bouton DE VALIDATION DE MINUTERIE** – la minuterie commence à fonctionner quand le bouton est pressé une fois. Le fonctionnement de la minuterie est annulé quand le bouton est pressé encore une fois.

Handling of Remote Controller

Mode D'énipoli de la Télécommande

Setting Dry Batteries



1. Remove the back cover of the remote controller in the direction pointed by the arrow mark.
2. Use two LR03 dry cell batteries. Put dry batteries correctly to fit their (+) and (–) to the indications at the storage space, and then put the cover back in the direction reverse to the arrow mark.

Mise en Place des Piles Seches

1. Otez le couvercle arrière du bouton de télécommande en le faisant glisser dans le sens indiqué par la flèche.
2. Utiliser deux piles sèches LR03.
Placez les piles sèches correctement en accordant leurs pôles (+) et (–) avec les indications de leur logement, et remettez le couvercle en place en le faisant glisser dans le sens indiqué par la flèche.

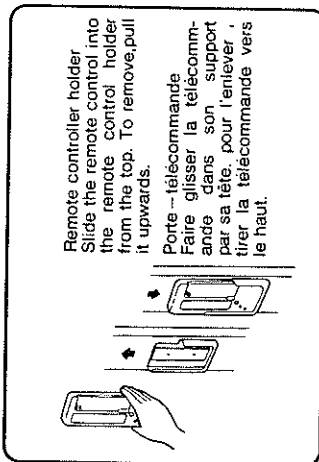
Cautions

- Under normal use, batteries last for 1 year.
- When the batteries are inserted, the present time display flashes. Set the correct time at this point.
See page 14 for details.
- In case the remote controller will not be used for a long time, take out all batteries in order to prevent liquid leak from the batteries.
- In case of the replacement of dry batteries, after removing old batteries, press the ON / STANDBY button in order to reset the micro-computer circuit, and then put new dry batteries.
- Do not heat used batteries, put them into fire, dismantle them or short-circuit them.
- Do not charge batteries, or they may be damaged.
Replace all batteries at the same time. Do not use new and old batteries intermixed.
- Do not use different kinds of batteries intermixed.
- Take out used-up batteries all at once and treat them correctly.
- If the (+) and (–) of the batteries are wrongly placed, the remote control switches do not function.
So correctly place them in the storage space.

Precautions a Prendre

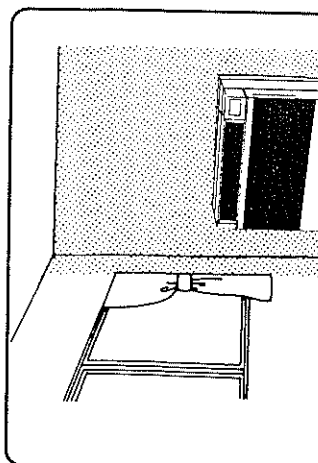
- Les piles peuvent durer 1 ans dans une condition d'utilisation normale.
- Quand les piles sont mises en place, l'heure réelle clignote. Alors, corriger l'heure.
Se référer à la page 14 pour de plus ample détail.
- Dans le cas où la télécommande n'est pas utilisée pendant une durée prolongée, retirez toutes les piles afin d'éviter la fuite de liquide.
- Lors du remplacement des piles sèches, enlevez les piles usées, appuyez sur le bouton ON / STANDBY pour remettre le circuit de micro-ordinateur à l'état initial, puis mettez les piles neuves en place.
- Ne chauffez pas les piles usées, ni les mettez dans le feu, ni les démontez, ni les court-circuituez.
- Ne chargez pas les piles, autrement elles pourront être endommagées.
Remplacez toutes les piles à la fois, et n'utilisez pas les piles usées et neuves entremêlées.
- N'utilisez pas les piles de types différents entremêlées.
- Retirez les piles épuisées à la fois et les traiter correctement.
- Si les piles sont placées en se trompant de polarité (+) et (–), la télécommande ne fonctionne pas.
Placez-les donc correctement dans leur logement.

- When the air conditioner is operated remotely, direct the transmitting part of the remote controller to the receiving part of the air conditioner. When signal is received, a receiving signal is heard.

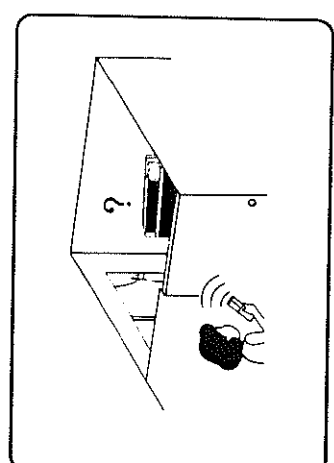


- The remote controller can be fixed to any place you like such as on the wall or pillar by means of the special set plate. (This prevents it from being lost or damaged.)

Before fixing the set plate, check whether the signal from the remote control switch reaches to the air conditioner. When the receiving signal is heard, it is received by the air conditioner.



- Avoid fixing the remote controller at the corners of a room as shown with [] in the figure on the left. (Signal from the remote controller may sometimes not reach to the air conditioner.)



- The air conditioner does not operate if there is any interruption such as a curtain or door between the receiving part and the transmitting part. The operative distance between the remote control switch and the air conditioner is approx. 7m in a straight line.

- En cas de commande à distance du climatiseur, orientez la partie émettrice de la télécommande vers la partie réceptrice du climatiseur. Une fois le signal reçu, un signal de réception s'entend.

- La télécommande peut être fixée à chaque endroit voulu tel que le mur et le pilier à l'aide de la plaque de fixation spéciale. (Ceci l'empêche d'être perdue ou endommagée.)

Avant de fixer la plaque de fixation, examinez si le signal de la télécommande atteint le climatiseur. Si un signal de réception s'entend, le signal est reçu par le climatiseur.

- Ne fixez pas la télécommande au coin d'une salle comme le montre la partie ombrée dans la figure ci-contre. (Le signal provenant de la télécommande ne peut parfois pas atteindre le climatiseur.)

- Le climatiseur ne fonctionne pas s'il y a une interruption telle que le rideau ou la porte entre la partie réceptrice et la partie émettrice. La distance maximum entre la télécommande et le climatiseur est d'environ 7m en ligne droite.

- Do not throw the remote controller or give a strong shock to it.
Or do not get it wet.
- Do not fix the remote controller to such a place which is affected by the direct sunlight or near a heater.
- If the receiving signal becomes unstable or the air conditioner cannot be operated by the remote controller unless it is used near the air conditioner, replace the batteries.
- Install the air conditioner and the remote controller away from a TV set or stereo record player by at least 1m ; Otherwise, images on the TV set may be interrupted or noise may take place.
- Care should be taken not to let children play with the switch.
- If the transmitting and receiving parts are covered with dust, receiving sensitivity may be reduced. Wipe them off with soft cloth. (Do not use benzene, gasoline, thinner, polishing powder, machine oil or insecticide to wipe them off.)
- In case two air conditioners or more are installed in a room without an obstruction, they may be operated or stopped simultaneously by the remote controller. In this case, it is advisable to disconnect the power supply to the air conditioner which is not operated.
- It is possible that signals will not be received in rooms that have electronic fluorescent lighting.
Please consult with our salesperson before buying new fluorescent lights.
- If the remote controller operates some other electrical apparatus, move that machine away or consult your dealer.

- Ne jetez pas la télécommande, ne la donnez pas de choc, ou ne la mouillez pas.
- Ne fixez pas la télécommande à l'endroit affecté par des rayons directs du soleil ou près d'un chauffage.
- Si le signal de réception devient instable ou que le climatiseur ne peut pas être commandée par la télécommande, à moins que celle-ci ne soit utilisée près du climatiseur, remplacez les piles.
- Installez le climatiseur et la télécommande en gardant une distance minimum de 1m du téléviseur ou de l'électrophone stéréophonique, sinon les images du téléviseur pourront être interrompues ou un bruit pourra s'entendre.
- Faites attention à ne pas laisser manipuler la télécommande par les enfants.
- Si les parties émettrices et réceptrices sont sensibles de poussière, la sensibilité de réception peut être réduite. Les essuyez avec un chiffon mou. (N'utilisez pas de benzène, d'essence, de diluant, de poudre à polir, d'huile de machine ou d'insecticide pour leur essuyage.)
- Dans le cas où plusieurs climatiseurs sont installés dans une salle sans obstacle, ils peuvent être mis en marche ou arrêtés simultanément par la télécommande. Dans ce cas, il est conseillé de débrancher l'alimentation du climatiseur qui n'est pas utilisé.
- Les signaux ne peuvent pas être acceptés dans les salles où l'éclairage fluorescent électronique est utilisé.
Dans tel cas, consultez votre revendeur avant d'acheter une nouvelle lampe fluorescente.
- Quand la télécommande est utilisée pour certains autres appareils, éloignez ceux-ci ou consultez votre revendeur.

- Do not use the TEST key on the wireless remote controller, as the key is for use by servicemen. If you have used the key by mistake, and a condition like those mentioned at left had occurred :

* In the case of condition ①

Press the TEST key two or three times. and the machine will return to the normal condition.

* In the case of condition ②

Press the TEST key once again, and the machine will return to the normal condition.

In the case TEST key is pressed by mistake while the machine is running, the machine continues running. In that case, immediately perform either of the above steps as appropriate.

- Ne pas utiliser la touche TEST (essai) sur la télécommande sans fil, du fait que cette touche est à l'usage du personnel d'entretien. Si, par suite de l'utilisation de cette touche par erreur, une des conditions mentionnées à gauche se présente :

* Cas de condition ①

Appuyer deux ou trois fois sur la touche TEST, et la machine se remettra en état normal.

* Cas de condition ②

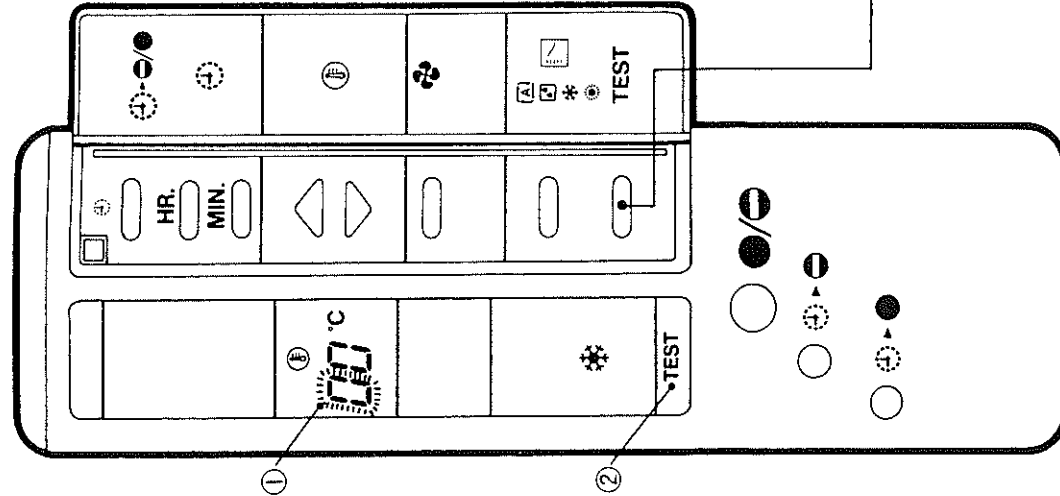
Appuyer une fois sur la touche TEST et la machine se remettra en état normal.

Dans le cas où la touche TEST est enfoncée par erreur en cours de fonctionnement de la machine, la machine continue à fonctionner.

Dans ce cas, procéder immédiatement à l'une des opérations susmentionnées pour y remédier.

- TEST RUNNING button
(for service technicians only)

- Bouton TEST RUNNING
(fonctionnement d'essai)
(prévu pour le personnel d'entretien seulement)



Setting the present time

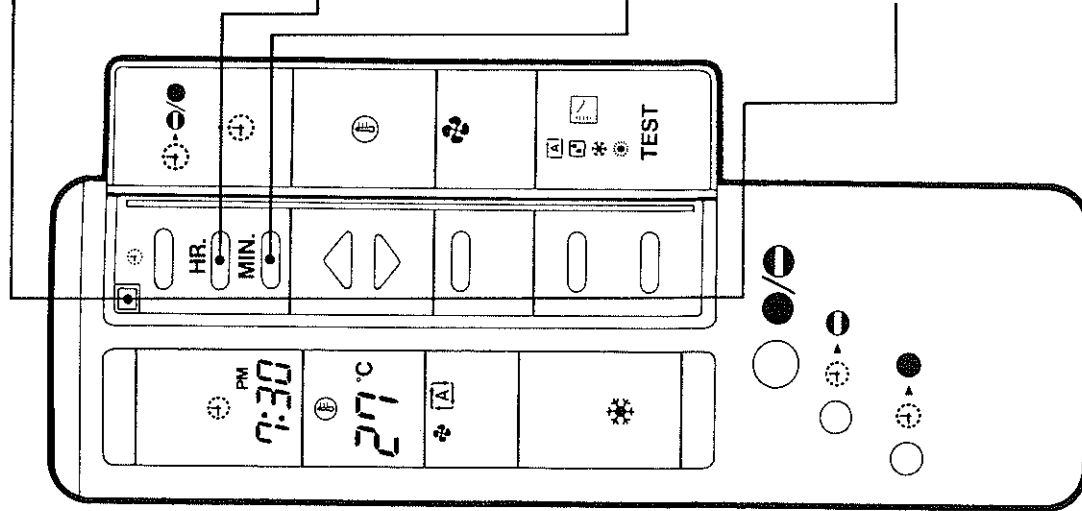
Example : Setting the time to 7 : 30 P.M.

1. Press the time matching button with a pointed object (matchstick, etc.) .
(The present time display section flashes.)

2. Press the time setting "hour" button to "7 P.M. "
(Settings from 0 A.M. to 11 P.M. are available.)

3. Press the time setting "minute" button to "30" .
(Settings from 0 to 59 are available.)

4. Press the time matching button once again.



Caution

When the batteries are inserted and the present time display is already flashing, start from No.2.

Régler l'heure actuelle.

Exemple : Régler l'heure à P.M. 7 : 30.

1. Appuyer sur le bouton de mise à l'heure à l'aide d'un objet pointu (comme par exemple la tige d'allumette) .
(La section d'affichage de l'heure actuelle clignote.)

2. Appuyer sur le bouton de réglage "Heure" jusqu'à apparition de "7 heures du soir" .
(Les heures sont réglables de 0 à 23 heures.)

3. Appuyer sur le bouton de réglage "Minutes" jusqu'à apparition de "30" .
(Les minutes sont réglables de 0 à 59.)

4. Appuyer encore une fois sur le bouton de mise à l'heure.

Précaution

Lorsque les piles sont mises en place et que l'affichage du tempsreel clignote, commencer les opérations par n°2.

Operation

Fonctionnement de la Télécommande

COOL mode operation HEAT mode operation AUTO mode operation

Supply electric power to the air conditioner and operate it in the following order.

1. Set the **MODE** to "COOL" "HEAT" or "AUTO".

2. Set the **THERMOSTAT SETTING** – settings do not accurately correspond with the actual air-conditioned room temperatures – they are merely guides. To maintain the same temperature in differently sized or shaped rooms different thermostat settings may be required, so adjust it till you get the temperature you are comfortable at.

This may require some trial and error adjustment to start with, but once you have the right temperature, the thermostat will accurately maintain it.

3. Select the **FAN SPEED** of your choice.

4. Press the **ON / STANDBY** – the operation indicator lamp lights up on system activation.

STANDBY

Press the **ON / STANDBY** – the operation indicator lamp goes off on system deactivation.

Note :

In the **AUTO** mode, the air conditioner automatically cools or heats the room according to the room temperature. It cools the room when the room temperature exceeds the temperature preset using the room temperature control switch, and heats the room when the temperature falls below the setting temperature. The built-in microcomputer automatically selects the mode of operation (heating or cooling) to maintain the desired room temperature.

Fonctionnement en mode de refroidissement (COOL) Fonctionnement en mode de chauffage (HEAT) Fonctionnement en mode de AUTO

Mettez le climatiseur sous tension et faites-le fonctionner selon la procédure suivante.

1. Mettez le **MODE** en position "COOL" "HEAT" ou "AUTO".

2. Réglez le **THERMOSTAT SETTING** – les chiffres sur l'échelle de réglage ne correspondant pas directement à des températures réelles, servent simplement de références. Pour maintenir la même température dans les salles de dimensions et formes différentes, les réglages différents du thermostat sont requis. Ajustez donc le jusqu'à ce que vous sentiez confortable.

Ceci peut nécessiter des réglages par tâtonnements au début, mais une fois la température optimum obtenue, le thermostat la maintiendra avec précision.

3. Sélectionnez la **vitesse de ventilateur** voulue.

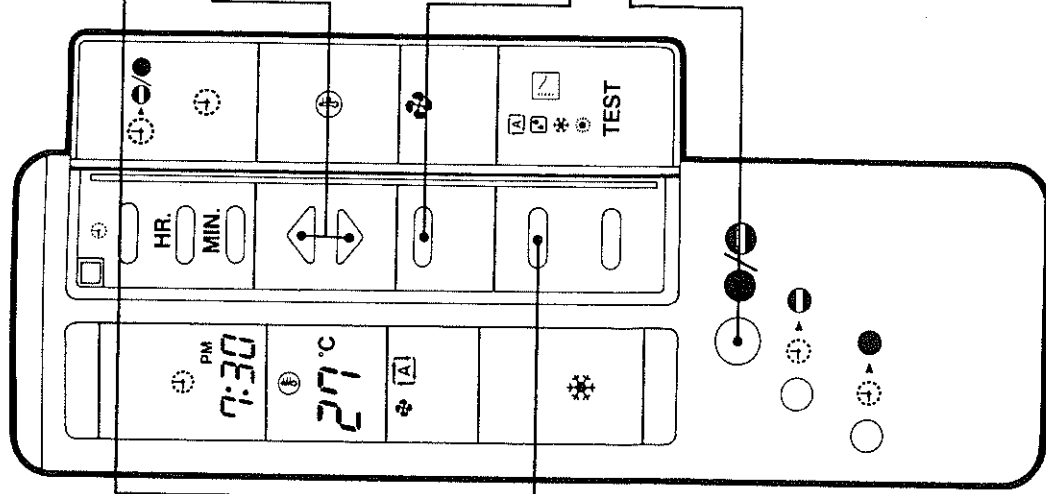
4. Appuyez sur le **ON / STANDBY** – le témoin lumineux de fonctionnement s'allume lorsque le système est mis en marche.

STANDBY

Appuyez sur le **ON / STANDBY** – le témoin lumineux de fonctionnement s'éteint à l'arrêt du système.

Note :

En mode **AUTO**, le climatiseur rafraîchit et chauffe automatiquement la salle en fonction de la température de salle. Il rafraîchit la salle lorsque la température de salle dépasse la valeur pré réglée par le commutateur de réglage de température de salle, et chauffe la salle lorsque la température s'abaisse en dessous de la valeur réglée. Le microordinateur incorporé sélectionne automatiquement le mode de fonctionnement (chauffage ou rafraîchissement) pour maintenir la température de salle à la valeur désirée.



Program Dry Operation

Supply electric power to the air conditioner and operate it in the following order.

1. Set the **MODE** to “**PROGRAM DRY**”.
2. Press the **ON / STANDBY** -- the operation indicator lamp lights up on system activation.

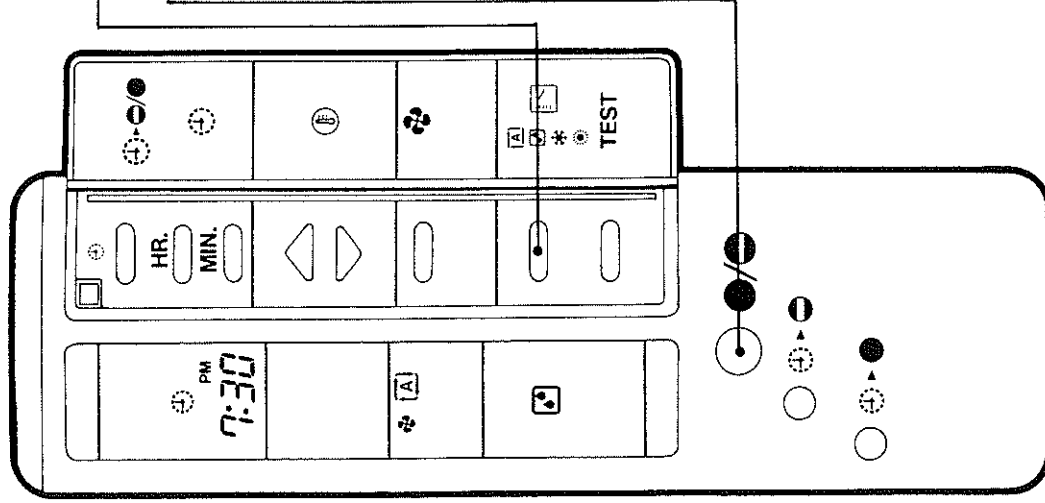
STANDBY

Press the ON / STANDBY – the operation indicator lamp goes off on system deactivation.

This is a microcomputer controlled function that determines the appropriate room temperature and humidity, and cycles the compressor and indoor fan ON and OFF to achieve and maintain them, based on the ambient temperature and humidity at the time of switching on this function.

Note :

- The PROGRAM DRY function is designed primarily for dehumidification and not for lowering room temperature — but remember a dehumidified room will always 'feel' cooler than a humid one. PROGRAM DRY operation is not possible in ambients below 18°C.
- There is no need to set the THERMOSTAT SETTING selector or FAN SPEED selector as PROGRAM DRY operates independently of them.



Fonctionnement en Mode de Deshumidification Programmée

Mettez le climatiseur sous tension et faites-le fonctionner selon la procédure suivante.

1. Mettez le **MODE** en position **"PROGRAM DRY"** .
2. Appuyez sur le **ON / STANDBY** – le témoin lumineux de fonctionnement s'allume lorsque le système est mis en marche.

STANDBY

Appuyez sur le ON / STANDBY – le témoin lumineux de fonctionnement s'éteint à l'arrêt du système.

Cette fonction commandée par microordinateur détermine la température et l'humidité appropriées de la salle et met en marche et arrête le compresseur et le ventilateur intérieur pour les atteindre et maintenir, sur la base des température et humidité au moment de la sélection de la fonction.

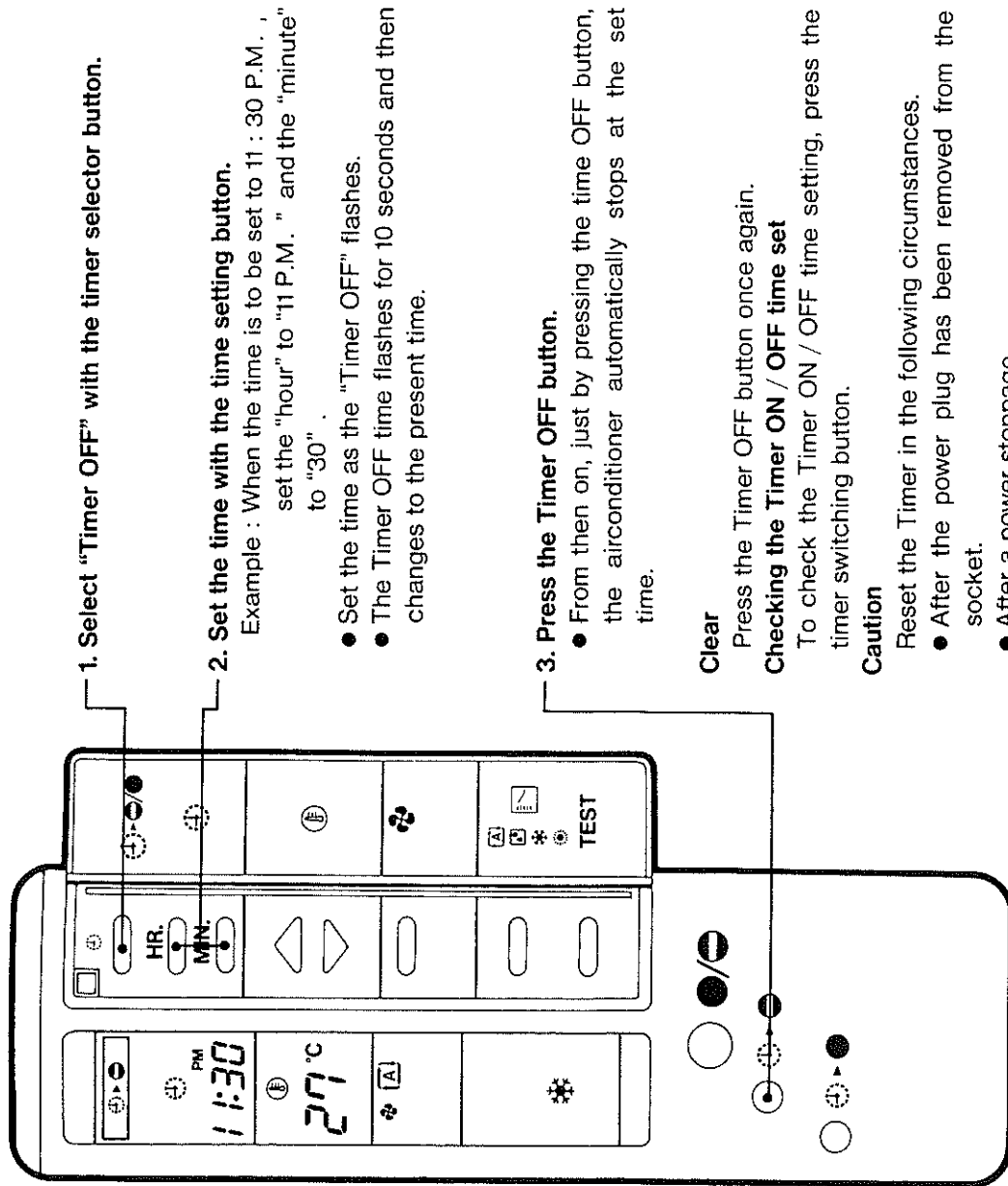
Note :

- La fonction PROGRAM DRY est conçue essentiellement pour déshumidifier la salle au lieu d'abaisser la température de salle. Il est cependant à noter qu'une salle déshumidifiée fait sentir plus de fraîcheur que celle humide. Le fonctionnement en mode PROGRAM DRY n'est pas possible si la température ambiante est inférieure à 18°C.
- Il n'est pas nécessaire de régler le sélecteur THERMOSTAT SETTING ou le sélecteur FAN SPEED, du fait que le mode PROGRAM DRY fonctionne indépendamment de ces sélecteurs.

Operation of the Timer OFF button

Stops operation at the time set.

The Timer OFF can be used also in combination with Timer ON.



Arrêt programmé sur minuterie

Arrête le fonctionnement du climatiseur à l'heure désirée. "Timer OFF" (arrêt après durée fixe) peut être utilisé également en se combinant avec "Timer ON" (mise en marche après durée fixe) .

1. Sélectionner "Timer OFF (arrêt programmé sur minuterie) " à l'aide du bouton de sélection de minuterie.

2. Spécifier l'heure à l'aide du bouton de réglage d'heure.
Exemple : Pour définir le temps à 11 : 30 du soir, régler "heure" à "11 : 00 du soir" et "minute" à "30" .

- Régler l'heure pendant le clignotement de "Timer OFF" .
- L'heure d'arrêt programmée sur minuterie apparaît clignotante environ 10 secondes, puis le temps réel vient en affichage.

3. Appuyer sur le bouton "Timer OFF" .

- Dès lors, appuyer simplement sur le bouton "Timer OFF" et le climatiseur s'arrête automatiquement à la même heure.

Annulation

Appuyer encore une fois sur le bouton "Timer OFF" .

Vérification de l'heure programmée sur minuterie

Pour vérifier l'heure programmée sur minuterie, appuyer sur le bouton de sélection de minuterie.

Précaution

Reprogrammer la minuterie dans les conditions suivantes.

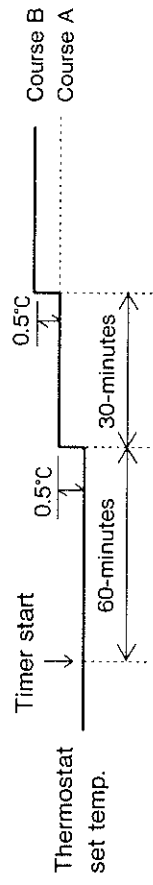
- Le câble d'alimentation est débranché de la prise de courant.
- La panne d'électricité est déclarée.
- Le disjoncteur est ouvert.

When the Timer OFF is set ;

1. The microcomputer controls the room temperature to secure your comfortable sleep.
2. The indoor unit performs Low Noise Operation (airflow : "AUTO")
The airflow can be also changed as desired but in that case, the unit stops taking Low Noise Operation.

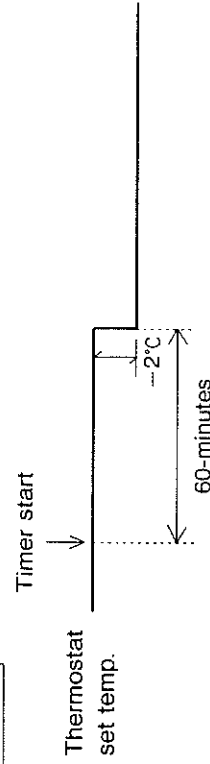
Change of the set temperature after the Timer OFF is set.

Cooling



At the point of 90-minutes after the timer start, the circuit takes the Course A if the outdoor temperature is 27°C or more and the Course B if less than 27°C.

Heating

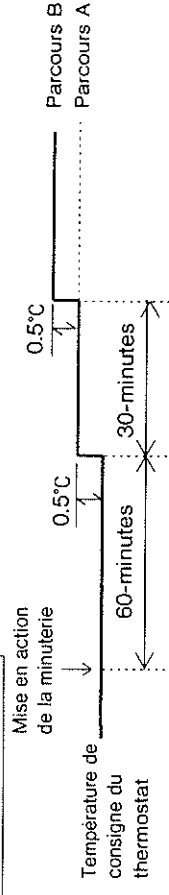


Lorsque "Timer OFF" (arrêt après durée fixe) est sélectionné :

1. Le micro-ordinateur règle la température ambiante pour assurer un sommeil confortable.
2. Le bloc intérieur effectue un fonctionnement silencieux (débit d'air : "AUTO") . Le débit d'air peut également être changé au besoin, mais dans ce cas, le bloc arrête le fonctionnement silencieux.

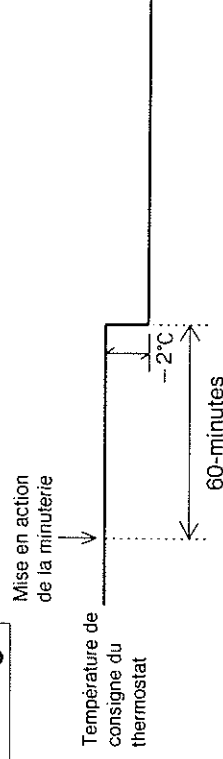
Changement de la température de consigne après la sélection de "Timer OFF" (arrêt après durée fixe) .

Rafraîchissement



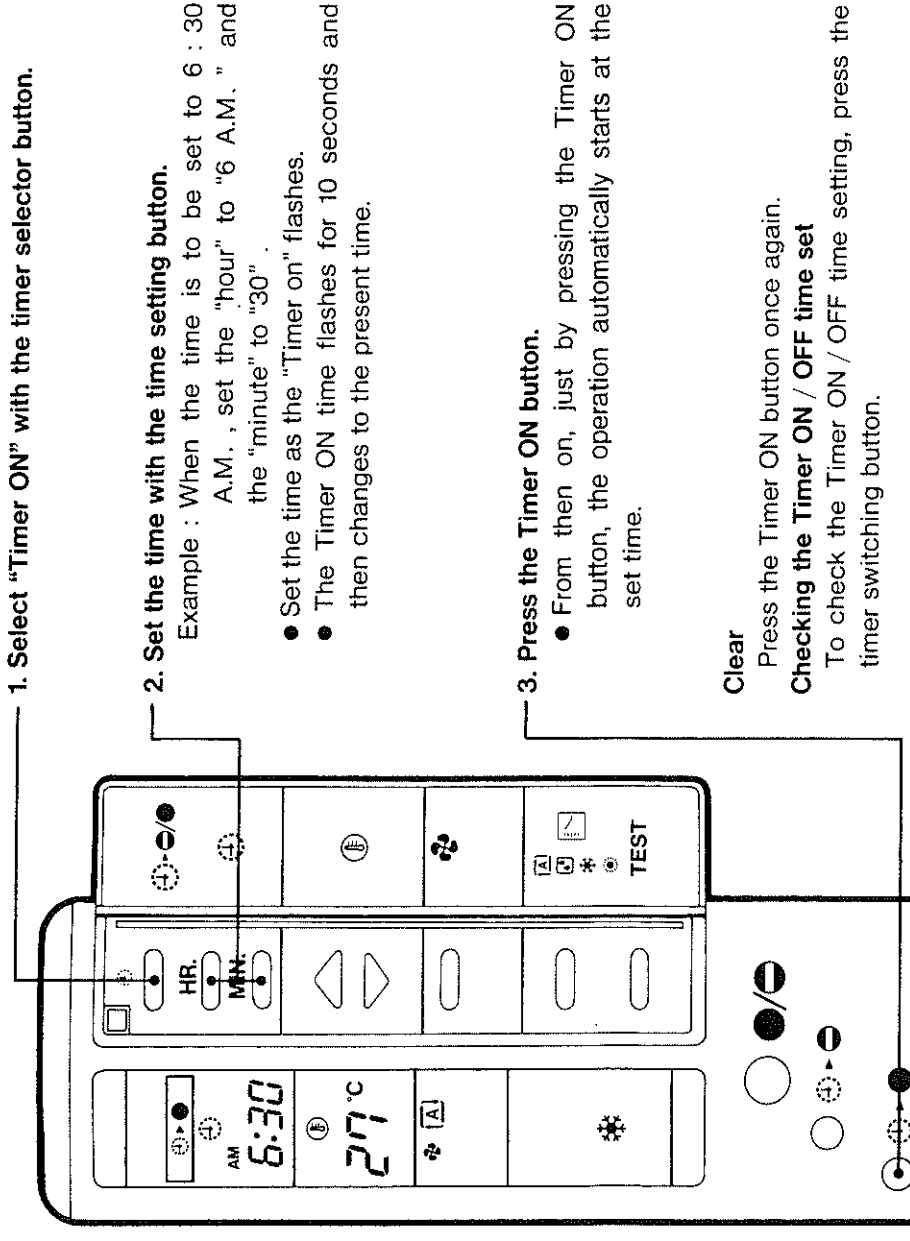
Au point de 90-minutes après la mise en action de la minuterie, le circuit prend le parcours A si la température d'extérieur est égale ou supérieure à 27°C et le parcours B si elle est inférieure à 27°C.

Chauffage



Operation of the Timer ON button

Starts operation to bring the room to the desired temperature at the time set.
The Timer ON can be used also in combination with Timer OFF.



Clear

Press the Timer ON button once again.

Checking the Timer ON / OFF time set

To check the Timer ON / OFF time setting, press the timer switching button.

Caution

Reset the Timer in the following circumstances.

- After the power plug has been removed from the socket.
- After a power stoppage.
- After the safety breaker has been operated.

Marche programmée sur minuterie

Met le climatiseur en marche de manière à porter la température de la salle à un niveau désiré à l'heure spécifié.

"Timer ON" (mise en marche après durée fixe) peut être utilisé également en se combinant avec "Timer OFF" (arrêt après durée fixe).

1. Sélectionner "Timer ON" avec le bouton de sélection de minuterie.

2. Spécifier l'heure avec le bouton de réglage d'heure.

Exemple : Pour spécifier "6 : 30 du matin", régler "Heure" à "6 heures du matin" et "Minutes" à "30".

- Spécifier l'heure pendant le clignotement de "Timer ON".
- L'heure de marche programmée sur minuterie, "Timer ON", apparaît clignotante 10 secondes, puis le temps réel est affiché.

3. Appuyer sur le bouton "Timer ON".

- Dès lors, appuyer simplement sur le bouton "Timer ON" et le climatiseur commence à fonctionner à la même heure spécifiée.

Annulation

Appuyer encore une fois sur le bouton "Timer ON".

Vérification de l'heure programmée sur minuterie

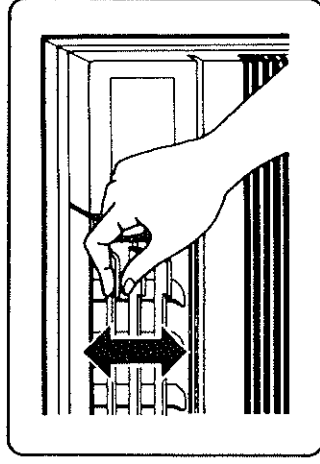
Pour vérifier l'heure programmée sur minuterie, appuyer sur le bouton de sélection de minuterie.

Précaution

Reprogrammer la minuterie dans les conditions suivantes.

- Le câble d'alimentation est débranché de la prise de courant.
- La panne d'électricité est déclarée.
- Le disjoncteur est ouvert.

Air Discharge Direction Control Réglage de la Direction de Refoulement D'air



How to adjust air the discharge direction (In case of forward direction)

Adjustment from upward to downward :

Adjust air the discharge direction by moving the horizontal blades of the grille.

It is advisable to direct the air upward during cooling or program-dry operation and forward or downward during heating.

In case of automatic select operation, select an appropriate air discharge direction depending on operation modes.

Réglage de la direction de décharge d'air (en cas de direction vers l'avant)

Procédure de réglage des directions de décharge d'air horizontale et vers le bas.

Régalez les directions de décharge d'air en changeant l'orientation des lames de la grille. Il est conseillé de diriger l'air vers le haut durant le rafraîchissement ou la déshumidification programmée, et vers l'avant ou vers le bas durant le chauffage. En cas de fonctionnement automatique, sélectionnez une direction appropriée de décharge d'air suivant le mode de fonctionnement.

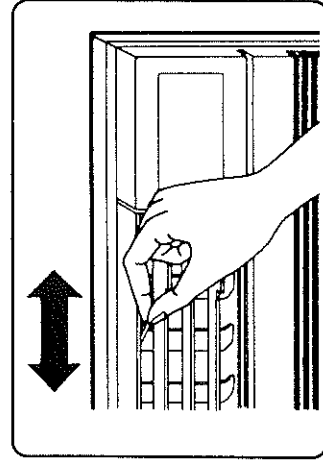
If the air is directed downward during cooling or program-dry operation, condensate may be formed on the air discharge grille and will eventually drop onto the floor .

Si l'air est dirigé vers le bas durant le rafraîchissement ou le déshumidification programmée, une rosée se formera sur la grille de sortie d'air et dégouttera enfin sur le plancher.

To direct the air upwards, adjust the horizontal blades to desired direction.

As for direction change of the air discharge grille, see Page 20.

Lorsque l'air est dirigé vers le haut, orientez les lames horizontales vers la direction désirée.
En ce qui concerne le changement de direction de la grille de sortie d'air, voir Page 20.



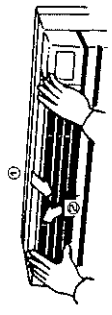
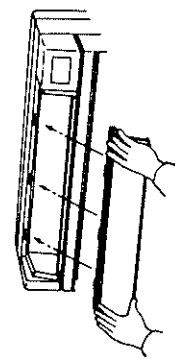
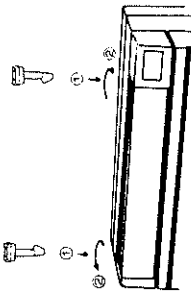
Adjustment from right to left :

Move the vertical blades to right or left to direct the air to right or left.

To direct the air to the left, adjust the vertical blades in the left half to the left. To direct it to the right, adjust the blades in the right half to the right.

Réglage des directions de décharge vers la droite et la gauche.

Orientez les lames vers la droite et la gauche pour diriger l'air vers la droite et la gauche.
(Les lames verticales de la moitié gauche sont orientées vers la gauche pour diriger l'air vers la gauche et celles de la moitié droite vers la droite pour diriger l'air vers la droite .)

1 Fixed knob Bouton fixe Air discharge grille Grille de sortie d'air 	2 	3 	4 	5 
--	---	---	--	---

How to change directions of the air discharge grille.

- ① Turn the fixed knobs at the ends of the air discharge grille half way to the direction pointed by the arrow mark. (If it is difficult to remove them, tilt them inwardly and then pull them out.) Use a screwdriver for slotted-head screws to remove the fixed knobs.
- ② Pull out the knobs.

- ① Grip the air discharge grille as shown in the figure and turn it forcibly to the direction pointed by the arrow mark with the thumbs as fulcrums.
- ② When the claws are removed from the indoor unit with "click", hold it up toward you.

Grip the air discharge grille in the direction shown in the figure and fit the claws in the holes of indoor unit. (When the claws are fitted in the holes, lift the front side of the grille a little and then fit them in the holes.)

When the claws are completely fitted in the square holes of the indoor unit, turn the discharge grille to the direction pointed by the arrow mark with the claws as fulcrums, and insert the other side of the claws into the square holes of the air discharge grille.

When the air discharge grille is fitted accurately in the indoor unit,

- ① Insert the fixed knobs removed in Item 1 into the set holes at both ends of the air discharge grille as shown in the figure.
- ② Turn the air discharge grille half way to the direction pointed by the arrow mark.
To change the discharge grille from the top to the front, perform the procedure in the reverse order.
Use a screwdriver for slotted-head screws to fit the fixed knobs.

Procédure de changement de direction de la grille de sortie d'air

- ① Orientez à demi les boutons fixes situés aux extrémités de la grille de sortie d'air vers la direction indiquée par la flèche. (S'il est difficile de les enlever, inclinez-les vers l'intérieur, puis retirez-les.)
Utilisez un tournevis pour extraire les boutons.
- ② Retirez les boutons.

- ① Saisissez la grille de sortie d'air comme le montre la figure et orientez-la de force vers la direction indiquée par la flèche avec les pouces servant de points d'appui.
- ② Lorsque les griffes sont enlevées du bloc intérieur avec un "clic", relevez la grille vers vous.

Saisissez la grille de sortie d'air dans la direction indiquée sur la figure et fixez les griffes dans les trous de l'unité intérieure. (Pour fixer les griffes dans les trous, soulevez légèrement le côté avant de la grille.)

Lorsque les griffes sont complètement fixées dans les trous carrés de l'unité intérieure, orientez la grille de sortie d'air vers la direction indiquée par la flèche en utilisant les griffes comme points d'appui, et introduisez l'autre côté des griffes dans les trous carrés de la grille de sortie d'air.

Lorsque la grille de sortie d'air est fixée avec précision dans l'unité intérieure.

- ① Introduisez les boutons fixes enlevés de poste n°1 dans les trous de fixation aux deux extrémités de la grille de sortie d'air comme le montre la figure.
- ② Orientez à demi la grille de sortie d'air dans la direction indiquée par la flèche.
Lors du réglage de la direction de la grille de sortie d'air pour changer la décharge d'air vers le haut en celle vers l'avant, suivez la procédure inverse de celle indiquée ci-dessus.

Utilisez un tournevis pour replacer les boutons.

Remember

Instructions a Retenir

- In the event of a power stoppage all operations stop. Operation will start up automatically in about 3 minutes after restoration of power. In this event take special care with regard to the internal and external fan.
- If the air conditioner malfunctions due to lightening, etc. , disconnect the power source by the source breaker, and then turn on the breaker and depress the ON / OFF (selector) button switch again.

The following symptoms are not troubles with the air conditioners.

1. Regarding the safety circuit

In the following cases, the air conditioner will not come into cooling (program dry, heating) so as not to be overloaded by the functions of the safety start circuit, and will start approx. 3 to 4 minutes later.

- When the air conditioner is reoperated immediately after it was stopped.
- When the operation mode selector switch is used.

2. Odour

The indoor unit may sometimes send forth odour, but this is not a sign of trouble with the air conditioner. This is because smells of the furniture, cigarette, etc. are adsorbed in the air conditioner and are given out.

- En cas de panne d'électricité, toutes les fonctions sont arrêtées. Le fonctionnement reprend automatiquement environ 3 minutes après le rétablissement d'électricité. Dans ce cas, faire attention particulièrement aux ventilateurs intérieur et extérieur.

- Si le climatiseur fonctionne mal à cause d'une foudre, etc. , débranchez l'alimentation par le disjoncteur, puis enclenchez ce dernier et appuyer à nouveau sur la touche ON / OFF (sélecteur) .

Les symptômes suivants ne représentent pas d'incidents du climatiseur.

1. Symptômes relatifs au circuit de sécurité

Dans les cas indiqués ci-dessous, le climatiseur ne se met pas en mode de refroidissement (ou de déshumidification programmée, de chauffage) sous l'effet du circuit de démarrage de sécurité pour éviter la surcharge, et s'arrêtera au bout de 3 ou 4 minutes.

- Lorsque le climatiseur est remis en marche immédiatement après son arrêt.
- Lorsque le sélecteur de mode de fonctionnement est manipulé.

2. Odeur

L'unité intérieure peut exhaler parfois une odeur, mais ceci n'est pas un signe d'incident du climatiseur, car les odeurs de meuble, de cigarette, etc. absorbées dans le climatiseur sont ainsi répandues.

3. Mist

- It sometimes seems as if mist came out of the air discharge outlet of the indoor unit during cooling or program dry operation. Such a phenomenon can be seen in districts of low temperature and high humidity, because the room air cooled by the air conditioner becomes mist.
- Under a certain outside temperature and humidity condition, condensation may occur on the outdoor unit during the heating operation.
This is a normal phenomenon when the system is defrosting.
- Condensation may occur on the outdoor unit when the system changes over from the cooling mode to the heating mode as well as when the system changes over from the heating mode to the cooling mode. This is a normal phenomenon caused by evaporation of the moisture inside the system.

4. Noise

- Swashing noise given out for a short time immediately after the air conditioner is started or stopped, or the thermostat is activated.
 - This is a noise produced when the gaseous refrigerant flows while operation is not stable yet, so this is not a sign of trouble.
- Faint and continuous hissing noise given out when the fan speed control switch is set to "Low speed"
 - This is a noise produced when the gaseous refrigerant flows, so this is not a sign of trouble.
- "Chirp" given out immediately after the air conditioner is started, stopped, or during operation.
 - This is a noise produced when the internal switches function, so this is not a sign of trouble.
- "Click" given out immediately after cooling (heating) starts or stops.
 - This is a noise produced when the air conditioner expands or contracts slightly due to temperature difference, so this is not a sign of trouble.

5. Outdoor unit protection

In order to protect the outdoor unit, operation does not always stop immediately after the thermostat has been used.

6. Large variations in voltage

When there is a large and sudden variation in voltage, operation may stop in order to protect the machine. It will start up automatically in about 3 minutes.

3. Buée

- Il arrive que de la buée sort de l'ouverture de refoulement d'air de l'unité intérieure en cours de ou de déshumidification programmée. Ce phénomène peut être observé dans des régions de basse température et de haute humidité, du fait que l'air de salle refroidi par le climatiseur forme de la buée par condensation.
- Dans certaines conditions de température et d'humidité d'extérieur, le bloc extérieur peut subir une condensation au cours du chauffage. Ceci est un phénomène normal lorsque le système est en cours de dégivrage.
- Une condensation peut se produire sur le bloc extérieur lorsque le système passe du mode de rafraîchissement au mode de chauffage ou vice versa. Ceci est un phénomène normal dû à l'évaporation de l'humidité dans le système.

4. Bruit

- Un bruit de jaillement est émis pendant une courte durée juste après la mise en marche ou l'arrêt du climatiseur, ou après la mise en marche du thermostat.
 - Ceci étant un bruit produit lorsque le gaz frigorigène s'écoule tandis que le fonctionnement n'est pas encore stable, n'est donc pas un signe d'incident.
- Un sifflement faible et continu s'entend lorsque le sélecteur de vitesse de ventilateur est mis en position LOW SPEED (vitesse lente).
 - Ce bruit se produit lors de l'écoulement du gaz frigorigène, n'est pas un signe d'incident.
- Un gazouillement s'entend immédiatement après la mise en marche ou l'arrêt du climatiseur, ou en cours de son fonctionnement.
 - Ce bruit se produisant lors du fonctionnement des interrupteurs intérieurs n'est pas un signe d'incident.
- Un "Clic" s'entend juste après le début ou l'arrêt du refroidissement (du chauffage).
 - Ce bruit se produisant lorsque le climatiseur se dilate ou se contracte à cause de la différence de température, n'est pas un signe d'incident.

5. Protection du bloc extérieur

Pour la protection du bloc extérieur, le climatiseur peut continuer son fonctionnement même après la sortie, par le thermostat, du signal d'arrêt.

6. Fluctuations importantes de la tension d'alimentation

Suite à une variation brutale et subite de tension, le climatiseur peut s'arrêter automatiquement pour la sécurité. Dans ce cas, il reprend automatiquement son fonctionnement normal après 3 minutes environ.

Operating Limits

Operate the system within the following temperature and humidity ranges for safety and effectiveness.

COOL	Outdoor temperature	17°C to 46°C
	Indoor temperature	17°C to 31°C
	Indoor humidity	Under 80% (otherwise condensates on the casing may damage the unit or whatever is below it)
PROGRAM DRY	Outdoor temperature	18°C to 46°C
	Indoor temperature	18°C to 31°C
	Indoor humidity	Under 80% (otherwise condensates on the casing may damage the unit or whatever is below it)
HEAT	Outdoor temperature	-10°C to 21°C
	Indoor temperature	Under 28°C

Heating features

How the heat pump system operates

In summer, a room is cooled by removing heat from the room with the aid of the refrigerant gas in the system. In winter, the refrigerant gas flow is reversed, by operating the switch, to take in heat from the outdoor air to heat the room.

Heating Capacity

This room air conditioner uses the heat pump system that takes in heat from the outdoor air to heat a room. Therefore, as the outside temperature drops, the heating capacity goes down. When the outside temperature is extremely low, we recommend that you use some other heating appliance in combination with the air conditioner.

Heat-up Time

This heat pump system room air conditioner heats entire room by circulating warm air. Therefore, after turning on the air conditioner, a short time is required in order to warm the room.

Automatic defroster (defrost operation)

During the heating operation, if the outside temperature is low while humidity is high, the heat exchanger develops frost, which will result in lower heating capacity. In order to prevent this, automatic defroster is provided. When the defroster operates, both the indoor and outdoor fans stop and the defrost lamp lights. When defrosting is completed (after 4 to 10 minutes) , the lamp goes out and the air conditioner automatically restarts the operation.

Limits de Fonctionnement

Faites fonctionner le système entre les limites de température et d'humidité indiquées ci-dessous afin d'assurer la sécurité et le rendement élevé.

FROIDISSEMENT	Température extérieure	17°C à 46°C
	Température intérieure	17°C à 31°C
	Humidité intérieure	Au-dessous de 80% (sinon, la rosée pourrait se former sur le coffret et endommager l'unité ou son intérieur) .
DESHUMIDIFICATION PROGRAMMÉE	Température extérieure	18°C à 46°C
	Température intérieure	18°C à 31°C
	Humidité intérieure	Au-dessous de 80% (sinon, la rosée pourrait se former sur le coffret et endommager l'unité ou son intérieur) .
CHAUFFAGE	Température extérieure	-10°C à 21°C
	Température intérieure	Au-dessous de 28°C

Caractéristiques du chauffage

Fonctionnement du système de pompe thermique

En été, la salle est rafraîchie en absorbant la chaleur de la salle au moyen du gaz frigorigène dans le système. En hiver, l'écoulement de gaz frigorigène est inversé pour chauffer la salle, en monoeuvrant le commutateur pour la prise de l'air extérieur.

Capacité de chauffage

Ce climatiseur de salle adopte le système de pompes thermique qui admet l'air extérieur pour chauffer la salle. Par conséquent, lorsque la température extérieure diminue, la capacité de chauffage est réduite. Lorsque la température extérieure est extrêmement basse, il est recommandé d'utiliser un autre appareil de chauffage conjointement avec le climatiseur.

Temps de chauffage

Le climatiseur de salle à pompe thermique chauffe la salle en faisant circuler l'air chaud. En conséquence, après la mise en marche du climatiseur, un court temps est requis pour chauffer la salle.

Dégivreur automatique (opération de dégivrage)

Si, en cours de chauffage, la température d'extérieur est haute tandis que l'humidité est élevée, l'échangeur de chaleur développe de la gelée, provoquant une réduction de la capacité de chauffage. Afin de prévenir cette détérioration, un dégivreur automatique est prévu.

Lors du fonctionnement du dégivreur, esventilateurs interieur et extérieur s'arrêtent et le voyant de dégivrage s'allume. Une fois le dégivrage terminé (au bout de 4 à 10 minutes) , le voyant s'éteint et le climatiseur se remet automatiquement en fonctionnement.

Indoor fan

In heating (cooling) mode, if there is a high outside temperature or indoor temperature, the fan will automatically operate at MED speed when the fan speed selector is set to LO. This is to prevent the room air conditioner from being strained.

Outdoor fan

During the heating operation, when the outside or room temperature is high, the outdoor fan may automatically take intermittent operation in order to reduce the load on the air conditioner.

When connected to indoor units designed for use in a Multi system, the outdoor unit fan continues to run at low speed for about 2-3 minutes when operation stops or when the thermostat stops. This is to protect the system — it is not a fault.

Hot Start (preheating)

After the heating operation starts, the indoor fan operates at very low speed until the temperature inside the unit reaches the specified level. The fan then operates at low speed for approximately 1 minute, and automatically changes to the operation speed at the selected airflow rate. When the system is activated by the thermostat, however, the indoor fan remains stopped until the temperature inside the unit reaches the specified level. Then it operates at low speed for approximately 1 minute and automatically changes to the operation speed at the desired airflow rate.

Ventilateur intérieur

Lorsqu'en cas de fonctionnement en mode de chauffage (du refroidissement), la température extérieure ou ambiante est élevée, la vitesse du ventilateur peut être ramenée automatiquement à la valeur moyenne ("MED") pour diminuer la charge sur le climatiseur de salle même si le sélecteur "FAN SPEED" est mis en position "LO"

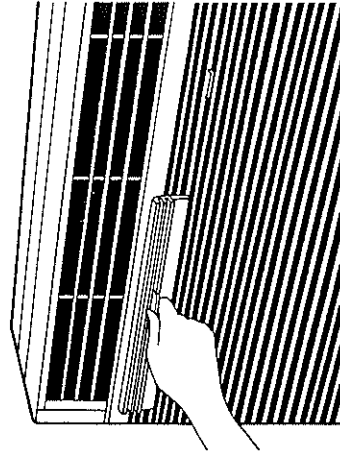
Ventilateur extérieur

Si, en cours de chauffage, la température d'extérieur ou de salle est élevée, le ventilateur extérieur peut étra automatiquement soumis à la marche intermittente afin de réduire la charge du climatiseur.

En cas de raccordement avec le bloc extérieur destiné au système "multi" , le ventilateur extérieur fonctionne à faible vitesse pendant 2 à 3 minutes environ lors de l'arrêt du fonctionnement par une personne ou par le thermostat. Ceci a pour but de protéger l'appareil et non un incident anormal.

Démarrage à chaud (préchauffage)

Après le commencement du chauffage, le ventilateur intérieur fonctionne à une vitesse très faible jusqu'à ce que la température intérieure du bloc atteigne le niveau spécifié. Le ventilateur fonctionne par la suite à une faible vitesse durant 1 minute environ, et passe automatiquement au fonctionnement à la vitesse normale de service au débit d'air sélectionné. Cependant, lorsque le système est mis en action par le thermostat, le ventilateur intérieur restera arrêté jusqu'à ce que la température intérieure du bloc atteigne le niveau spécifié. Il fonctionne ensuite à une faible vitesse durant 1 minute environ, et passe automatiquement au fonctionnement à la vitesse normale de service au débit d'air sélectionné.



Cleaning the Air Filters

The only maintenance a user should do is filter cleaning. Filters should be cleaned every two weeks or so. Failure to do so will impair air flow and the cooling capacity of the system. First make sure the system has been deactivated and the safety breaker is switched OFF. Hold the two tabs above the suction grille. Pull each one a little towards you and then carefully upwards so as not to dislodge the dust and lint collected on them. Now use a vacuum cleaner to remove the loose lint and dust and then gently rinse the filters in cool water. Do not use detergents or hot water as filters are liable to shrink or deform. Dry them – but not in direct sunlight – and then replace them in the unit. Make sure they are locked into place ; otherwise there may be extra vibration or the filters may come off.

Nettoyage des Filtres a Air

Le seul entretien effectué par l'utilisateur est le nettoyage des filtres. Les filtres doivent être nettoyés environ toutes les deux semaines. Un manque de nettoyage périodique pourrait nuire à l'écoulement d'air et réduire la capacité de refroidissement du système.

Avant tout, assurez-vous de l'arrêt du climatiseur et de son débranchement de la prise secteur. Localisez les deux boutons situés au-dessus de la grille de refoulement. Tirez légèrement chaque bouton vers vous, puis soigneusement vers le bas de façon à ne pas détacher la poussière et la peluche accumulées sur les filtres. Utilisez maintenant un aspirateur pour enlever la peluche et la poussière lâches, et rincez ensuite les filtres doucement avec de l'eau froide.

N'utilisez pas de détergents ou d'eau chaude du fait que les filtres sont susceptibles de se rétrécir ou de se déformer. Faites sécher les filtres à l'ombre, et remettez-les ensuite dans le climatiseur.

Assurez-vous qu'ils sont bien bloqués en place sans produire de vibrations inutiles, autrement ils risqueront de tomber de manière imprévue.

Cleaning the Front Panel

To clean the indoor unit, dust or wipe with a soft, dry cloth or one soaked in cool water or a neutral detergent. Never pour water onto the unit.

Nettoyage du Panneau Frontal

Pour nettoyer l'unité intérieure, époussetez ou essuyez avec un chiffon sec et mou ou celui imbibé d'eau froide ou de détergent neutre.

Ne versez pas d'eau sur le climatiseur.

Caution :

Do not use benzine, gasoline, thinner, polishing compound, machine oil, etc. when cleaning the front panel ; otherwise, the paint may peel off, or the panel may be deformed or damaged.

Attention :

N'utilisez pas de benzène, d'essence, de diluant, de pâte à polir, d'huile de machine, etc. pour le nettoyage du panneau frontal, autrement la peinture pourra s'écailler ou le panneau sera déformé ou endommagé.

Before a Long Idle Period

- Operate the system on FAN for a few hours on a fine day to dry out the insides.
- Remove the power plug from the socket.
- Switch off the safety breaker.
- Clean the air filters and replace them.

After a Long Idle Period

- Check that nothing is blocking the airways of both the indoor and outdoor units.
- Switch on the safety breaker.
- Check that the earth wire has not been disconnected and that there is no wire break anywhere.
- Check that an air filter has been fitted.
- Check the power plug.
 - Isn't there any deformation? Isn't the insulation torn? Aren't there any damages to the contacts?
 - Aren't the plug and the socket loose when connected?
- Check that neither the air suction inlet nor the air discharge outlet of the outdoor unit is blocked.

Avant une Longue Période de Repos

- Faites fonctionner le système par beau temps en mettant le sélecteur MODE sur FAN (ventilation) durant quelques heures pour sécher l'intérieur.
- Retirez le câble d'alimentation de la prise de courant.
- Coupez le disjoncteur de sécurité.
- Nettoyez les filtres à air et remettez-les en place.

Après une Longue Période de Repos

- Vérifiez que les passages d'air des blocs intérieur et extérieur ne sont pas bouchés.
- Enclenchez le disjoncteur de sécurité.
- Vérifiez que le fil de terre n'est pas déconnecté et qu'il n'y a aucune rupture de fils.
- Vérifiez que le filtre à air est en place.
- Vérifiez le socle de prise de courant.
 - Y-a-il une déformation? La partie isolante est-elle usée? Y-a-il un endommagement de contacts?
 - Le câble d'alimentation est-il bien enfiché dans le socle de prise de courant?
- Vérifiez si les ouvertures de prise d'air et de sortie d'air ne sont pas bouchées.

Optimum Operation Fonctionnement Optimal

- During cooling, draw curtains or blind over the windows to prevent direct sunlight from coming into the room, and cooling efficiency will increase.
- Carefully control room temperature not to cool (heat) more than necessary.
- Do not leave windows or doors open or the cool (heat) air will escape. However, if the room air is polluted excessively by smoke, etc. open windows or doors a little for ventilation.
- Clean the air filter every two weeks.
If the air filter is left uncleaned, air flow will be reduced and cooling (heating) efficiency impaired.

- Durant le refroidissement, tirez les rideaux ou fermez les jalousies sur les fenêtres afin d'intercepter les rayon directs du soleil. Le rendement de refroidissement sera ainsi amélioré.
- Contrôlez la température de salle en veillant à ce que celle-ci ne soit pas baissée excessivement.
- Ne laissez pas les fenêtres ou portes ouvertes, autrement l'air refroidi (chauffage) s'échappera de la salle.
Cependant, si l'air dans la salle est trop pollué par les fumées, etc., ouvrez légèrement les fenêtres ou portes en vue de la ventilation.
- Nettoyez les filtres à air toutes les deux semaines.
Si les filtres à air sont laissés colmatés, le débit d'air sera réduit, d'où la diminution du rendement de refroidissement (du chauffage).

Checks before calling for after-sales services

- Check the following items before calling for after-sales services.

Vérifications avant l'appel du personnel d'entretien

- Effectuez les vérifications suivantes avant de faire appel au service après vente.

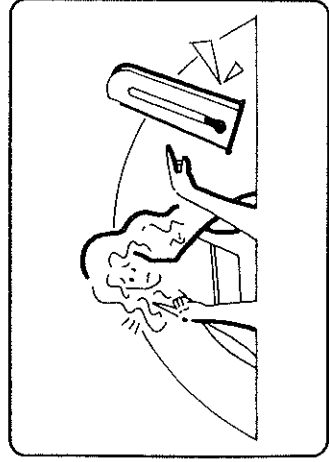


1. The air conditioner does not operate at all.

- Check whether the power source plug is completely connected.
- Check whether fuses have been blown or circuit breakers thrown.
- Check whether the power is not interrupted.
- Check whether the battery is put into the wireless remote controller.

1. Le climatiseur ne fonctionne pas du tout.

- Vérifiez si la fiche d'alimentation est sûrement branchée.
- Vérifiez si les fusibles ne sont pas sautés ou que les disjoncteurs ne sont pas coupés.
- Vérifiez si l'alimentation n'est pas interrompue.
- Vérifiez s'il y a des piles dans la télécommande.



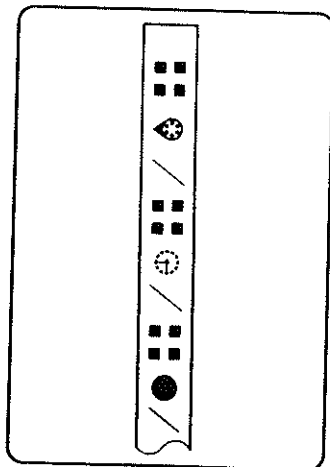
2. Cooling (Heating) is insufficient.

- Check whether the air filter is not clogged.
- Check whether thermostat setting is appropriate.
- Check whether the air suction inlet or the air discharge outlet of the outdoor unit is not blocked.
- Check whether there are not too many persons or sources of heat in the room.
- Check whether windows or doors are not open.
- Is the vertical air flow directional adjuster (flap) in the desired position?
- Is the air flow adjuster in the "LOW" position?

2. Le refroidissement (Chauffage) n'est pas suffisant.

- Vérifiez si les filtres à air ne sont pas colmatés.
- Vérifiez si le réglage du thermostat est approprié.
- Vérifiez si les ouvertures de prise d'air et de sortie d'air ne sont pas bouchées.
- Vérifiez s'il n'y a pas trop de personnes ou de sources de chaleur dans la salle.
- Vérifiez si les fenêtres ou portes ne sont pas ouvertes.
- Est-ce que le volet d'orientation verticale d'air est réglé à une position désirée?
- Le débit d'air est-il réglé à la position "Faible"?

- When connected to indoor units designed for use in Multi system, if cooling (or heating) operation is used for several rooms simultaneously, the temperature conditions and structural factors such as the size and layout of the rooms may prevent a sufficient cooling (or heating) effect. Read the Multi system Owners manual for more details.



3. The pilot lamp for ON blinks.

- If heat radiation is disturbed or anything abnormal takes place in the air conditioner, the air conditioner is automatically stopped to protect it, and the pilot lamp for ON flashes, informing something is wrong with the air conditioner. In such cases, remove obstacles, turn off the breakers, and operate the air conditioner after an interval of 3 minutes. If the pilot lamp for ON flashes once again, contact your Daikin dealer without turning off the breakers.

- When connected to indoor units designed for use in a Multi system, the operation indicator lamp may flash when the system is working normally. Read the Multi system Owners manual for more details.

- En cas de raccordement avec le bloc extérieur destiné au système "multi", si le climatiseur de salle est utilisé pour rafraîchir (ou chauffer) plusieurs salles à la fois, le rafraîchissement (ou le chauffage) suffisant peut être impossible dans certaines conditions de température, de structure de la salle, etc. En ce qui concerne les détails, référez-vous au manuel d'utilisateur.

3. Le témoin lumineux de fonctionnement clignote.

- Si le rayonnement thermique est empêché ou en présence d'une anomalie quelconque, le climatiseur s'arrête automatiquement pour la protection, et le de fonctionnement clignote, indiquant la présence d'un défaut dans le climatiseur. Dans ce cas, supprimez la cause du défaut, coupez les disjoncteurs, et remettez le climatiseur en fonctionnement après 3 minutes. Si le de fonctionnement clignote encore, adressez-vous au concessionnaire de Daikin sans couper les disjoncteurs.

- En cas de raccordement avec le bloc extérieur destiné au système "multi", le témoin peut clignoter malgré l'état normal. Référez-vous au manuel d'utilisateur en ce qui concerne les détails.

- If the air conditioner still does not work properly after checking the above items, do not repair the air conditioner by yourself, but contact your Daikin dealer.

- Si le climatiseur ne fonctionne pas encore correctement après les vérifications précédentes, ne procédez pas à la réparation du climatiseur tout seul, mais prenez contact avec le concessionnaire de Daikin.

Warning

If the power or control cords get hot, the shielding on them is damaged, the fuses blow or the safety breaker is thrown frequently, disconnect the power at the safety breaker at once and contact an authorized DAIKIN representative.

Maintenance should be undertaken by fully trained and authorized personnel only. If anything in this manual is unclear, do not proceed without contacting an authorized DAIKIN representative. Improper maintaining or operation can affect the warranty.

Place of installation

- Please consult with the shop where you bought your machine when installing in special locations such as places with a lot of oil, areas such as coastlines with a lot of salt, places with sulfuric gas such as hot springs, places where chemicals are used nearby, and factories, etc where there is a likelihood of large variations in voltage.
- Avoid locations where there is a possibility of leakage of combustible gas.
- Install the outdoor unit in a place where the water draining from it is not a problem.
- Keep televisions and radios at least 1m away from both the air conditioner and the remote control unit. Picture and sound quality may be affected. Note, however, that according to the condition of the radio waves, sound quality may be affected even if separated by over 1m.

Operating noise

1. When installing your machine, choose a location that can support the weight of your air conditioner and which does not amplify operating noise and vibration.
2. Place the outdoor unit in a place where the heat and noise emitted from it does not become a nuisance to neighbors.
3. Do not place any objects near the outdoor unit as this can impair its function and increase its operating noise.
4. Please consult with the shop where you bought your machine should any unusual noises be emitted by the air conditioner.

Notification

Coupez immédiatement l'alimentation par le disjoncteur de sécurité lorsque les fils d'alimentation ou de commande deviennent chauds, que leurs blindages sont endommagés, que les fusibles sont sautés ou que le disjoncteur de sécurité est coupé fréquemment, et adressez-vous au concessionnaire de Daikin.

L'entretien ne doit être effectué que par le personnel complètement formé et compétent. Si quelques contenus de ce manuel ne sont pas clairs, ne procédez à rien sans prendre contact avec le concessionnaire de Daikin. Une opération ou un entretien incorrect peut affecter la garantie.

Lieu d'installation

- Consultez votre revendeur quand vous installez la machine dans un endroit spécial, comme par exemple l'endroit où il y a une grande quantité d'huile, l'endroit littoral ou proche de la source thermique dégageant du gaz sulfurique, l'endroit près duquel sont utilisés des produits chimiques ou encore l'endroit où les fluctuations importantes de tension sont à craindre.
 - Éviter d'installer le climatiseur dans un endroit où la fuite du gaz combustible est à craindre.
 - Installer le bloc extérieur dans un endroit où l'eau déchargée ne pose pas de problème.
 - Eloigner le téléviseur ou le poste radio d'au moins 1m du climatiseur et de sa télécommande.
- Sinon, la qualité de l'image ou du son peut être affectée.
- A noter cependant qu'étant donné sa dépendance de la condition des ondes, la qualité du son est affectée même si le poste radio est éloigné de plus de 1m.

Bruit de fonctionnement

1. Lors de l'installation, choisir une place capable de supporter la charge propre de la machine, qui n'amplifie pas le bruit et les vibrations de fonctionnement.
2. Placer le bloc extérieur dans un endroit où sa chaleur et son bruit ne portent pas préjudice aux voisins.
3. Ne mettre aucun objet à proximité du bloc extérieur, car ceci peut affecter son fonctionnement et même amplifier son bruit.
4. Consultez votre revendeur quand votre climatiseur émet un bruit anormal.

DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

Head office:
Urmeda Center Bldg., 4-12, Nakazaki-Nishi 2-chome,
Kita-ku, Osaka, 530 Japan

Tokyo Branch:
Shinjuku Sumitomo Bldg., 6-1, Nishi-Shinjuku
2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, 163 Japan

DAIKIN EUROPE NV

Zandvoordestraat 30u, B-8400 Oostende, Belgium